مُلخَّص رسالة:

«حقوقٌ دعت إليها الفطرة وقرَّرتها الشَّريعة»

للعلَّامة: محمَّد بن صالح العثيمين $

Ufupisho wa risala

Huquuq da’at ilayha al-fitrah wa qarrarat-ha Ash-shariiah

Sheikh Mohamed Bin Salih Al-Othaimeen

Lugha:	**Arabic - swahili**	العربيَّة – السواحلية	اللّغة:
Sehemu zinazolengwa:	....	....	المناطق المُستهدفة باللُّغة:
Tarjama:	....	....	ترجمة:
Imepitiwa :	**Kitengo cha kielimu Maahad sunnah**	القسم العلمي بمعهد السنة	مراجعة:
Usimamizi:	**Dr. Haitham Sarhan**	د. هيثم سرحان	إشراف:
Toleo & Mwaka:	**First - 1443H**	الأولى - 1443هـ	النسخة والسَّنة:

الطَّبعة الأولى

الحقوق متاحة لكلِّ مسلمٍ ومسلمةٍ

الرَّجاء التَّواصل على: islamtorrent@gmail.com

فسح وزارة الإعلام

Haki ya kwanza: Haki ya Allah alietukuka.	**الحقُّ الأوَّل: حقُّ الله تعالى**
Ni kumwabudu peke yake bila ya kumshirikisha na unakua mja mwenye kujidhalilisha na kumnyenyekea hali ya kuyafata maamrisho yake na kujiepusha na makatazo yake na kusadikisha khabari zake.	أن تعبده وحده لا شريك له، وتكون عبدًا مُتذلِّلًا خاضعًا له، مُمتثلًا لأمره، مُجتنبًا لنهيه، مُصدِّقًا بخبره.
Aqiida iliyo safi, na kuamini haki, na matendo memabyenye kuleta faida.	عقيدةٌ مُثلى، وإيمانٌ بالحقّ، وعملٌ صالحٌ مُثمرٌ.
Msingi wa Aqida : Mahabba na kumuadhimisha Allaah. Na matunda yake: Ikhlaas na kujitahidi	عقيدةٌ قِوامها: المحبَّة والتَّعظيم، وثمرتها: الإخلاص والمُثابرة.
Haki ya pili: Haki ya mtume ﷺ	**الحقُّ الثَّاني: حقّ رسول الله ﷺ**
Kumtukuza, kumheshimu, na kumuadhimisha uadhimishaji unaolaiki na yeye, pasi na kuchupa mipaka wala kuzembea.	توقيره، واحترامه، وتعظيمه؛ التَّعظيمَ اللَّائقَ به، من غير غُلوٍّ ولا تقصيرٍ.
Na kumsadikisha katika yale aliyoyatolea khabari miongoni mwa mambo yaliyopita na yanayokuja,na kuyafanya yale aliyoyaamrisha mna kujiepusha aliyoyakataza na kuyakemea na kuamini ya kwamba muongozo wake ndio muongozo uliokamilika na kutetea sheria yake na miongozo yake.	وتصديقُه فيما أخبر به من الأمور الماضية والمُستقبَلة، وامتثالُ ما به أمرَ، واجتناب ما عنه نهى وزجر، والإيمانُ بأنَّ هديَه أكملُ الهدي، والدِّفاعُ عن شريعته وهديه.

Haki ya tatu: Haki za wazazi wawili.	الحقُّ الثَّالث: حقّ الوالدين
Unawafanyia wema kwa kauli na vitendo kwa mali na mwili na kufuata maamrisho yao yasiyomuasi Allaah na yasiyo na madhara juu yako.	أن تبرَّهما، وذلك بالإحسان إليهما قولًا وفعلًا، بالمال والبدن، وتمتثل أمرهما في غير معصية الله، وفي غير ما فيه ضررٌ عليك.
Haki ya nne: Haki za Watoto.	**الحقُّ الرَّابع: حقّ الأولاد**
(1) Kuwalea nako ni kuikuza dini na tabia njema katika nafsi zao ili wawe na kiwango kizuri katika hilo.	(1) التَّربية؛ وهي تنمية الدِّين والأخلاق في نفوسهم، حتَّى يكونوا على جانبٍ كبيرٍ من ذلك.
(2) kuwahudumia kwa wema pasi na israfu wala kuzembea.	(2) أن يُنفَق عليهم بالمعروف، من غير إسرافٍ ولا تقصيرٍ.
(3) kutompendelea mmoja kati ya wao katika zawadi.	(3) ألَّا يُفضَّل أحدٌ منهم على أحدٍ في العطايا والهبات.
Haki ya tano: Haki za ndugu wa karibu.	**الحقُّ الخامس: حقّ الأقارب**
Kuwaunga ndugu wa karibu kwa kuwasaidia na kuwanufaisha kimwili na kimali kwa kadri ya nguvu ya ukaribu na mahitaji.	أن يصل قريبه بالمعروف؛ ببذل الجاه، والنَّفع البدنيِّ، والنَّفع الماليِّ بحسب ما تتطلَّبه قوَّة القرابة والحاجة.
Haki ya sit: Haki za wana ndoa	**الحقُّ السَّادس: حقّ الزَّوجين**
Waamiliane kwa wema na atoe haki ya wajibu kwa wepesi wote pasi na kujilazimisha wala kuchelewesha. Miongoni mwa haki ya mume kwa mke: kusimamia matumizi yake katika chakula na vinywaji na mavazi na makazi na	أَن يعاشر كلٌّ منهما الآخر بالمعروف، وأن يبذل الحقَّ الواجب له بكلِّ سماحةٍ وسهولةٍ،

من غير تكرُّهٍ لبذله ولا مُماطلةٍ.

yanayoendana na hayo, na kufanya uadilifu baina ya wake.

من حقوق الزَّوجة على زوجها: أن يقوم بواجب نفقتها من الطَّعام والشَّراب والكسوة والمسكن وتوابع ذلك، وأن يعدل بين الزَّوجات.

من حقوق الزَّوج على زوجته: أن تطيعه في غير معصية الله، وأن تحفظه في سرِّه وماله، وألَّا تعمل عملًا يضيِّع عليه كمال الاستمتاع.

Miongoni mwa haki ya mke kwa mume: kumtii katika yale yasiyomuasi Allaah na amuhifadhi katika siri yake na mali yake na asifanye mambo ambayo yanapoteza ukamilifu wa kustarehe nae.

الحقُّ السَّابع: حقّ الولاة والرَّعيَّة

Haki ya saba: Haki za viongozi na raia

حقوق الرَّعية على الوُلاة: أن يقوموا بالأمانة الَّتي حمَّلهم الله إيَّاها، وألزمهم القيام بها؛ من النُّصح للرَّعيَّة، والسَّير بها على النَّهج القويم الكفيل بمصالح الدُّنيا والآخرة، وذلك باتِّباع سبيل المؤمنين.

Haki za raia kwa viongozi: kusimamia amana ambayo Allah amewabebesha na akawalazimisha kuisimamia katika kunasihi raia na kuwaongoza katika njia nyoofu yenye kusimamia maslahi ya dunia na akhera kwa kufuata njia ya waumini.

حقوق الولاة على الرَّعيَّة فهي: النُّصح لهم فيما يتولَّاه الإنسان من أمورهم، وتذكيرهم إذا غفلوا، والدُّعاء لهم إذا مالوا عن الحقِّ، وامتثال أمرهم في غير معصية الله، ومُساعدتهم.

Haki za viongozi kwa raia: Kuwanasihi katika yale anayotawala katika mambo yao, na kuwakumbusha wanapoghafilika,na kuwaombea dua wanapoacha haqqi na kufuata maamrisho yao yasiyomuasi Allaah, na kuwasaidia.

الحقُّ الثّامن: حقّ الجيران

Haki ya nane: Haki ya Jirani.

الجار: هو القريب منك في المنزل، يُحسِن إليه بما استطاع من المال والجاه والنَّفع،

Jirani: Ni mtu wa karibu yako katika makazi, utamfanyia wema kwa kadri ya uwezo

ويكفُّ عنه الأذى القوليَّ والفعليَّ.

katika mali na manufaa na kuzuia maovu ya kauli na vitendo.

(1) إن كان قريبًا منك في النَّسب وهو مسلمٌ؛ فله ثلاثة حقوقٍ: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة، وحقُّ الإسلام.

1 Akiwa ana ukaribu na wewe katika nasabu hali ya kuwa ni muislamu basi ana haki tatu: Haki ya ujirani, haki ya ukaribu, na haki ya uislamu.

(2) إن كان مسلمًا وليس بقريبٍ في النَّسب؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ الإسلام.

2 Akiwa muislam na si mtu wa karibu katka nasabu basi ana haki mbili: Haki ya ujiran na haki ya uislamu.

(3) وكذلك إن كان قريبًا وليس مسلمًا؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة.

3 Hivyo hivyo akiwa ni mtu wa karibu na sio muislam basi ana haki mbili: Haki ya ujirani na haki ya ukaribu.

(4) إن كان بعيدًا غير مسلمٍ فله حقٌّ واحدٌ: حقُّ الجوار.

4 Akiwa mbali na si muislam basi ana haki moja ya Ujirani.

الحقُّ التَّاسع: حق المسلمين عمومًا

Haki ya tisa: Haki za waislamu kwa ujumla.

منهـا السَّـلام، وأن تجيبـه إذا دعـاك، وأن تنصحه إذا استنصحك، وأن تشمِّته إذا عطس فحمد الله، وأن تعوده إذا مرض، وأن تتَّبعه إذا مات، وأن تكفَّ الأذى عنه.

Miongoni mwa hizo ni salamu, akikualika kuitikia wito wake, akikutaka nasaha umnasihi, akipiga chafya akamshukuru Allah basi muombee dua, akiumwa mtembelee, akifa sindikiza jeneza lake, na zuia maovu juu yake.

حقوق المسلم على المسلم كثيرةٌ، ويمكن أن يكـون المعنـى الجـامع لهـا هـو قولـه ﷺ: «**الْمُسْلِمُ أَخُو الْمُسْلِمِ**»؛ فإنَّـه متـى قـام بمُقتضـى هـذه الأُخُوَّة اجتهد أن يتحـرَّى لـه

Haki za muislamu kwa muislam ni nyingi na inawezekana ikawa maana inayokusanya ni kauli yake mtume “Muislamu ndugu

yake muislamu" basi mtu akitimiza malengo ya huu udugu atajitahidi kumfanyia kheri zote na kujiepusha yote yanayomdhuru.

الخير كلَّه، وأن يجتنب كلَّ ما يضرُّه.

Haki ya kumi: Haki za wasiokuwa waislamu.

Inapasa kwa kiongozi wa waislamu awahukumu kwa hukumu za kislamu katika masuala ya nafsi mali na heshima, na kuwasimamishia haddi kwa yale wanayoitakidi kuwa ni haramu, na inapasa kuwalinda na kuzuia maudhi juu yao.

Na inapasa wapambanuliwe na waislamu katika mavazi na wasidhihirishe chochote katika maovu ndani ya uislamu, au kudhihirisha chochote katika nembo za dini zao kama kengele na misalaba.

الحقُّ العاشر: حقّ غير المسلمين

يجب على وليِّ أمر المسلمين أن يحكُم فيهم بحكم الإسلام في النَّفس والمال والعِرض، وأن يُقيم الحدود عليهم فيما يعتقدون تحريمه، ويجب عليه حمايتهم وكفُّ الأذى عنهم.

ويجب أن يتميَّزوا عن المسلمين في اللِّباس، وألَّا يُظهروا شيئًا مُنكرًا في الإسلام، أو شيئًا من شعائر دينهم؛ كالنَّاقوس، والصَّليب.